

SPANISH (PRINCIPAL)

9781/04

Paper 4 Topics and Texts

May/June 2017

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Part I: Topics

Answer **one** question.

Part II: Texts

Answer **one** question.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions in this paper carry equal marks (30 marks per question).



The syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document consists of **15** printed pages and **1** blank page.

Part I: Topics (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B from **ONE** of the topics and answer it **in Spanish**.

Recommended word length: 350–500 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **language**. 20 marks are available for content and 10 marks are available for language.

You must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 EL NIÑO Y LA FAMILIA EN TIEMPOS DE CRISIS POLÍTICA

Luis de Castresana, *El otro árbol de Guernica*
 Film: *La lengua de las mariposas* (José Luis Cuerda)
 Fernando Fernán-Gómez, *Las bicicletas son para el verano*

EITHER

A ¿Piensas que los niños que protagonizan estas obras se ven forzados a convertirse en adultos prematuramente? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

OR

B “Estas obras destacan por su mensaje pacifista.” Discute esta afirmación dando ejemplos concretos.

2 LA MUJER EN EL MUNDO HISPANO

Film: *Las 13 rosas* (Emilio Martínez Lázaro)
 Bernardo Atxaga, *Esos cielos*
 Laura Esquivel, *Como agua para chocolate*

EITHER

A “Las protagonistas luchan por definir su identidad en una sociedad machista.” ¿Estás de acuerdo? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

OR

B ¿Hasta qué punto son importantes para las protagonistas los lugares donde se desarrollan las obras? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

3 EL CINE DE PEDRO ALMODÓVAR

Todo sobre mi madre
Hable con ella
Volver

EITHER

A Almodóvar ha dicho que quiere “hacer cine como si Franco no hubiera existido.” ¿De qué manera las películas que has estudiado reflejan esta declaración del cineasta?

OR

B “El engaño es un elemento fundamental de estas películas.” Analiza por qué los personajes distorsionan la verdad tan frecuentemente en el cine de Almodóvar.

4 AMÉRICA LATINA: JUSTICIA Y OPRESIÓN

Film: *La historia oficial* (Luis Puenzo)
 Film: *Diarios de motocicleta* (Walter Salles)
 Film: *También la lluvia* (Icíar Bollain)

EITHER

A ¿Crees que la injusticia y la opresión en estas películas son representativas de la historia de América Latina?

OR

B Analiza las semejanzas y las diferencias entre los distintos tipos de opresión retratados en las obras que has estudiado.

5 LA ESPAÑA RURAL EN LAS OBRAS DE LORCA

Romancero gitano
Yerma
La casa de Bernarda Alba

EITHER

A ¿Hasta qué punto dirías que los personajes son dueños de su propio destino en las obras que has estudiado? Justifica tu respuesta dando ejemplos.

OR

B Analiza la importancia del honor en las obras que has estudiado. Justifica tu respuesta dando ejemplos.

Part II: Texts (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B **OR** Question C on **ONE** of the texts and answer it in English.

Recommended word length: 450–600 words.

Remember that your response will be assessed on both **content** and **structure**. 25 marks are available for content and 5 marks are available for structure.

6 Anon. *La vida de Lazarillo de Tormes*

EITHER

- A** Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the novel. Add any other comments on content or style you consider of interest.

No era yo señor de asirle una blanca todo el tiempo que con él viví o, por mejor decir, morí. De la taberna nunca le traje una blanca de vino; mas aquel poco que de la ofrenda había metido en su arcaz compasaba de tal forma, que le turaba toda la semana. Y por ocultar su gran mezquindad decíame:

—Mira, mozo, los sacerdotes han de ser muy templados en su comer y beber, y por esto yo no me desmando como otros.

5

Mas el lacerado mentía falsamente, porque en cofradías y mortuorios que rezamos, a costa ajena comía como lobo y bebía más que un saludador.

Y porque dije de mortuorios, Dios me perdone, que jamás fui enemigo de la naturaleza humana sino entonces. Y esto era porque comíamos bien y me hartaban. Deseaba y aun rogaba a Dios que cada día matase el suyo, y cuando dábamos sacramento a los enfermos, especialmente la Extremaunción, como manda el clérigo rezar a los que están allí, yo cierto no era el postrero de la oración, y con todo mi corazón y buena voluntad rogaba al Señor, no que la echase a la parte que más servido fuese, como se suele decir, mas que le llevase de aqueste mundo. Y cuando alguno de éstos escapaba, Dios me lo perdone, que mil veces le daba al diablo; y el que se moría otras tantas bendiciones llevaba de mí dichas. Porque en todo el tiempo que allí estuve, que sería cuasi seis meses, solas veinte personas fallecieron, y éstas bien creo que las maté yo, o, por mejor decir, murieron a mi recuesta, porque, viendo el Señor mi rabiosa y continua muerte, pienso que holgaba de matarlos por darme a mí vida.

10

15

20

OR

- B** Analyse the development of Lazarillo's character in the novel. Provide relevant examples from different episodes.

OR

- C** "Irony is the most important feature of *La vida de Lazarillo de Tormes*." Discuss this view, making reference to specific characters and episodes in the novel.

Turn to page 6 for Question 7.

7 Lope de Vega, *Fuenteovejuna*

EITHER

- A Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comments on content or style you consider of interest.

Sale FRONDOSO, atadas las manos; FLORES, ORTUÑO, CIMBRANO[S] y el COMENDADOR.

COMENDADOR.	De esse cordel que de las manos sobra, quiero que le colguéis, por mayor pena.	
FRONDOSO.	¡Qué nombre, gran señor, tu sangre cobra!	5
COMENDADOR.	Colgalde luego en la primera almena.	
FRONDOSO.	Nunca fue mi intención poner por obra tu muerte entonces.	
FLORES.		Grande ruido suena.
	<i>Ruido suene.</i>	10
COMENDADOR.	¿Ruido?	
FLORES.		Y de manera que interrompen tu justicia, señor.
ORTUÑO.		¡Las puertas rompen!
	<i>Ruido.</i>	15
COMENDADOR.	¡La puerta de mi casa, y siendo casa de la Encomienda!	
FLORES.		¡El pueblo junto viene!
JUAN [ROXO].	[<i>Dentro.</i>]	
	¡Rompe, derriba, hunde, quema, abrasa!	20
ORTUÑO.	Un popular motín mal se detiene.	
COMENDADOR.	¿El pueblo contra mí?	
FLORES.		La furia passa tan adelante, que las puertas tiene echadas por la tierra.
		25
COMENDADOR.		Desatalde.
	Templa, Frondoso, esse villano Alcalde.	
FRONDOSO.	Yo voy, señor, que amor les ha movido.	
		<i>Vase.</i>
MENGO.	<i>Dentro.</i>	30
	¡Vivan Fernando y Isabel, y mueran los traidores!	
FLORES.		Señor, por Dios te pido que no te hallen aquí.
COMENDADOR.		Si perseveran, este aposento es fuerte y defendido. Ellos se volverán.
		35
FLORES.		Quando se alteran los pueblos agraviados, y resuelven, nunca sin sangre o sin vengança vuelven.
		40
COMENDADOR.	En esta puerta, assí como rastrillo, su furor con las armas defendamos.	
FRONDOSO.	<i>Dentro.</i>	
	¡Viva Fuente Ovejuna!	
COMENDADOR.		¡Qué caudillo!
	Estoy porque a su furia acometamos.	45
FLORES.	De la tuya, señor, me maravillo.	

ESTEBAN.	Ya el tirano y los cómplices miramos. ¡Fuente Ovejuna, y los tiranos mueran! <i>Salen todos.</i>	50
COMENDADOR.	¡Pueblo esperad!	
TODOS.	¡Agravios nunca esperan!	
COMENDADOR.	Dezídmelos a mí, que iré pagando, a fe de caballero, esos errores.	
TODOS.	¡Fuente Ovejuna! ¡Viva el Rey Fernando! ¡Mueran malos cristianos y traidores!	55
COMENDADOR.	¿No me queréis oír? Yo estoy hablando; ¡yo soy vuestro señor!	
TODOS.	¡Nuestros señores son los Reyes Católicos!	60
COMENDADOR.	¡Espera!	
TODOS.	¡Fuente Ovejuna, y Fernán Gómez muera!	
	[<i>El COMENDADOR y los suyos huyen, perseguidos por los hombres de Fuente Ovejuna.</i>]	
	<i>Vanse, y salen las mujeres armadas.</i>	65
LAURENCIA.	Parad en este puesto de esperanças, soldados atrevidos, no mujeres.	
PASCUALA.	¡Lo que mujeres son en las venganças! ¡En él beban su sangre! ¿Es bien que esperes?	
JACINTA.	¡Su cuerpo recojamos en las lanças!	70
PASCUALA.	Todas son de esos mismos pareceres.	
ESTEBAN.	<i>Dentro.</i> ¡Muere, traidor Comendador!	
COMENDADOR.	Ya muero. ¡Piedad, Señor, que en tu clemencia espero!	75

OR

B “The uprising in *Fuenteovejuna* is a threat to the kingdom’s social hierarchy.” Discuss this view, making reference to specific characters and scenes in the play.

OR

C “Love is the driving force in *Fuenteovejuna*.” Discuss this view, making reference to specific characters and scenes in the play.

8 Carmen Martín Gaité, *Las ataduras*

EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Eran ya las siete cuando salió a la balconada de atrás, colgada sobre un techo de avellanos, con el retrete en una esquina, y bajó la escalerilla que daba al jardín. Era jardín y huerta, pequeño, sin lindes. Las hortensias y las dalias crecían a dos pasos de las hortalizas, y solamente había un paseo de arena medianamente organizado, justamente bajo la balconada, a la sombra de los avellanos. Lo demás eran pequeños caminillos sin orden ni concierto que zurcían los trozos de cultivos y flores. Más atrás de todo esto, había un prado donde estaban los árboles. Ciruelos, perales, manzanos, cerezos y una higuera, en medio de todos. El maestro cruzó el corro de los árboles y por la puerta de atrás salió del huerto al camino. La puerta de la casa daba a la carretera, ésta a un camino que se alejaba del pueblo. A los pocos pasos se volvió a mirar. Asomaba el tejado con su chimenea sin humo, bajo el primer albor de un cielo neutro donde la luna se transparentaba rígida, ya de retirada. Le pareció un dibujo todo el jardín y mentira la casa; desaparejada, como si no fuera hermana de las otras del pueblo. Las otras estaban vivas y ésta era la casa de un guiñol, de tarlatana y cartón piedra. Y Herminia, pobre Herminia, su única compañera marioneta. Con la mano en el aire le reñía, le quería dar ánimos, llevarle a rastras, pero sólo conseguía enhebrar largos razonamientos de marioneta.

«Hoy tampoco ha venido carta. No nos va a escribir siempre, Benjamín.»

«Hay que dejar a cada cual su vida. Lo que es joven, rompe para adelante.»

«No estés callado, Benjamín.»

«¿Por qué no vas de caza?»

«No ha escrito, no. Mañana, a lo mejor. A veces se pierden cartas.»

Y en invierno llueve. Y las noches son largas. Y las marionetas despintadas se miran con asombro.

«Ella, Benjamín, no era para morirse entre estas cuatro paredes.»

Dio la vuelta y siguió camino abajo.

OR

- B** To what extent might *Las ataduras* be regarded as a critique of Spanish society?

OR

- C** “*Las ataduras* is principally a study of how tensions arise between parents and children.” Do you agree?

Turn to page 10 for Question 9.

9 Miguel Hernández, *Antología poética*, Selected poems: *El rayo que no cesa*, *Viento del pueblo*, *Cancionero y Romancero de Ausencias*

EITHER

- A Comment on the following poem, explaining its meaning in context. To what extent are its themes and style typical of the collection? Add any other comments on content, form or style which you consider of interest.

EL NIÑO YUNTERO

Carne de yugo, ha nacido
más humillado que bello,
con el cuello perseguido
por el yugo para el cuello.

Nace, como la herramienta, 5
a los golpes destinado,
de una tierra descontenta
y un insatisfecho arado.

Entre estiércol puro y vivo 10
de vacas, trae a la vida
un alma color de olivo
vieja ya y encallecida.

Empieza a vivir, y empieza 15
a morir de punta a punta
levantando la corteza
de su madre con la yunta.

Empieza a sentir, y siente 20
la vida como una guerra,
y a dar fatigosamente
en los huesos de la tierra.

Contar sus años no sabe,
y ya sabe que el sudor
es una corona grave
de sal para el labrador.

Trabaja, y mientras trabaja 25
masculinamente serio,
se unge de lluvia y se alhaja
de carne de cementerio.

A fuerza de golpes, fuerte, 30
y a fuerza de sol, bruñido,
con una ambición de muerte
despedaza un pan reñido.

Cada nuevo día es 35
más raíz, menos criatura,
que escucha bajo sus pies
la voz de la sepultura.

Y como raíz se hunde
 en la tierra lentamente
 para que la tierra inunde
 de paz y panes su frente. 40

Me duele este niño hambriento
 como una grandiosa espina,
 y su vivir ceniciento
 revuelve mi alma de encina.

Lo veo arar los rastros,
 y devorar un mendrugo,
 y declarar con los ojos
 que por qué es carne de yugo. 45

Me da su arado en el pecho,
 y su vida en la garganta,
 y sufro viendo el barbecho
 tan grande bajo su planta. 50

¿Quién salvará este chiquillo
 menor que un grano de avena?
 ¿De dónde saldrá el martillo
 verdugo de esta cadena? 55

Que salga del corazón
 de los hombres jornaleros,
 que antes de ser hombres son
 y han sido niños yunteros. 60

OR

B Discuss the presence of symbols of nature in *Antología poética*. Provide relevant examples from particular poems in the collection.

OR

C Discuss the political dimension of *Antología poética*. Provide relevant examples from particular poems in the collection.

10 Jorge Luis Borges, Selected short stories: *La muerte y la brújula*, *El jardín de los senderos que se bifurcan*, *Emma Zunz*, *El encuentro*, *La casa de Asterión*, *El sur*

EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance for this story and for the themes explored throughout the stories you have studied. Include any comments on content or style that you consider significant.

El hecho es que soy único. No me interesa lo que un hombre pueda transmitir a otros hombres; como el filósofo, pienso que nada es comunicable por el arte de la escritura. Las enojosas y triviales minucias no tienen cabida en mi espíritu, que está capacitado para lo grande; jamás he retenido la diferencia entre una letra y otra. Cierta impaciencia generosa no ha consentido que yo aprendiera a leer. A veces lo deploro porque las noches y los días son largos.

5

Claro que no me faltan distracciones. Semejante al carnero que va a embestir, corro por las galerías de piedra hasta rodar al suelo, mareado. Me agazapo a la sombra de un aljibe o a la vuelta de un corredor y juego a que me buscan. Hay azoteas desde las que me dejo caer, hasta ensangrentarme. A cualquier hora puedo jugar a estar dormido, con los ojos cerrados y la respiración poderosa. (A veces me duermo realmente, a veces ha cambiado el color del día cuando he abierto los ojos). Pero de tantos juegos el que prefiero es el de otro Asterión. Finjo que viene a visitarme y que yo le muestro la casa. Con grandes reverencias le digo: “Ahora volvemos a la encrucijada anterior” o “Ahora desembocamos en otro patio” o “Bien decía yo que te gustaría la canaleta” o “Ahora verás una cisterna que se llenó de arena” o “Ya verás cómo el sótano se bifurca”. A veces me equivoco y nos reímos buenamente los dos.

10

15

No sólo he imaginado esos juegos; también he meditado sobre la casa. Todas las partes de la casa están muchas veces, cualquier lugar es otro lugar. No hay un aljibe, un patio, un abrevadero, un pesebre; son catorce [son infinitos] los pesebres, abrevaderos, patios, aljibes. La casa es del tamaño del mundo; mejor dicho, es el mundo. Sin embargo, a fuerza de fatigar patios con un aljibe y polvorientas galerías de piedra gris he alcanzado la calle y he visto el templo de las Hachas y el mar. Eso no lo entendí hasta que una visión de la noche me reveló que también son catorce [son infinitos] los mares y los templos. Todo está muchas veces, catorce veces, pero dos cosas hay en el mundo que parecen estar una sola vez: arriba, el intrincado sol; abajo, Asterión. Quizá yo he creado las estrellas y el sol y la enorme casa, pero ya no me acuerdo.

20

25

OR

- B** Assess the significance of the journeys undertaken by the protagonists in these stories.

OR

- C** “In Borges’ stories, reason and the intellect offer refuge and comfort from *las fuerzas del mal*.” To what extent do you agree with this assertion? Provide textual evidence for your answer.

11 Ramón J. Sender, *Réquiem por un campesino español*

EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Paco se sentía feliz yendo con el cura.

Ser su amigo le daba autoridad aunque no podría decir en qué forma. Siguieron andando sin volver a hablar, pero al llegar a la iglesia Paco repitió una vez más :

—¿Por qué no va a verlo nadie, mosén Millán?

—¿Qué importa eso, Paco? El que se muere, rico o pobre, siempre está solo aunque vayan los demás a verlo. La vida es así y Dios que la ha hecho sabe por qué.

Paco recordaba que el enfermo no decía nada. La mujer tampoco. Además el enfermo tenía los pies de madera como los de los crucifijos rotos y abandonados en el desván.

El sacerdote guardaba la bolsa de los óleos. Paco dijo que iba a avisar a los vecinos para que fueran a ver al enfermo y ayudar a su mujer. Iría de parte de mosén Millán y así nadie se negaría. El cura le advirtió que lo mejor que podía hacer era ir a su casa. “Cuando Dios permite la pobreza y el dolor —dijo— es por algo”.

—¿Qué puedes hacer tú? —añadió—. Esas cuevas que has visto son miserables pero las hay peores en otros pueblos.

Medio convencido, Paco se fue a su casa, pero durante la cena habló dos o tres veces más del agonizante y dijo que en su choza no tenían ni siquiera un poco de leña para hacer fuego. Los padres callaban. La madre iba y venía. Paco decía que el pobre hombre que se moría no tenía siquiera un colchón porque estaba acostado sobre tablas. El padre dejó de cortar pan y lo miró.

—Es la última vez —dijo— que vas con mosén Millán a dar la unción a nadie.

OR

- B** “The characters in *Réquiem por un campesino español* are stereotypes rather than convincing individuals.” Do you agree?

OR

- C** Analyse the portrayal of rural life in *Réquiem por un campesino español*.

12 Gabriel García Márquez, *El coronel no tiene quien le escriba*

EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing what it tells us about the main themes of the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Salió a la calle estimulado por el presentimiento de que esa tarde llegaría la carta. Como aún no era la hora de las lanchas esperó a don Sabas en su oficina.

Pero le confirmaron que no llegaría sino el lunes. No se desesperó a pesar de que no había previsto ese contratiempo. «Tarde o temprano tiene que venir», se dijo, y se dirigió al puerto, en un instante prodigioso, hecho de una claridad todavía sin usar. 5

—Todo el año debía ser diciembre —murmuró, sentado en el almacén del sirio Moisés—. Se siente uno como si fuera de vidrio.

El sirio Moisés debió hacer un esfuerzo para traducir la idea a su árabe casi olvidado. Era un oriental plácido forrado hasta el cráneo en una piel lisa y estirada, con densos movimientos de ahogado. Parecía efectivamente salvado de las aguas. 10

—Así era antes —dijo—. Si ahora fuera lo mismo yo tendría ochocientos noventa y siete años. ¿Y tú?

«Setentá y cinco», dijo el coronel, persiguiendo con la mirada al administrador de correos. Sólo entonces descubrió el circo. Reconoció la carpa remendada en el techo de la lancha del correo entre un montón de objetos de colores. Por un instante perdió al administrador para buscar las fieras entre las cajas apelotonadas sobre las otras lanchas. No las encontró. 15

—Es un circo —dijo—. Es el primero que viene en diez años.

El sirio Moisés verificó la información. Habló a su mujer en una mescolanza de árabe y español. Ella respondió desde la trastienda. Él hizo un comentario para sí mismo y luego tradujo su preocupación al coronel. 20

—Esconde el gato, coronel. Los muchachos se lo roban para vendérselo al circo.

El coronel se dispuso a seguir al administrador. 25

—No es un circo de fieras —dijo.

—No importa —replicó el sirio—. Los maromeros comen gatos para no romperse los huesos.

OR

- B** What picture emerges of power structures within the society of the novel?

OR

- C** “García Márquez presents the Colonel’s story in a way that makes clear that it would be wrong for him to sell the rooster.” Do you agree?

13 Mario Vargas Llosa, *La tía Julia y el escribidor*

EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Ya no teníamos tantas cosas en común como antes. Hicimos, las noches de esa semana, las mismas proezas que solíamos hacer: ir al pequeño y vetusto cementerio de Surco, para, merodeando a la luz de la luna entre las tumbas removidas por los temblores, tratar de robarnos alguna calavera; bañarnos desnudos en la enorme piscina del balneario Santa Rosa, vecino a Ancón, todavía construyéndose, y recorrer los lóbregos burdeles de la avenida Grau. Ellos seguían siendo los mismos, hacían los mismos chistes, hablaban de las mismas chicas, pero yo no podía hablarles de las cosas que me importaban: la literatura y la tía Julia. Si les hubiera dicho que escribía cuentos y que soñaba en ser escritor no hay duda que, como la flaca Nancy, hubieran pensado que se me había zafado un tornillo. Y si les hubiera contado – como ellos a mí sus conquistas – que estaba con una señora divorciada, que no era mi amante sino mi enamorada (en el sentido más miraflorentino de la palabra) me hubieran creído, según una linda y esotérica expresión muy en boga en esa época, un cojudo a la vela. No les tenía ningún desprecio porque no leyeran literatura, ni me consideraba superior por tener amores con una mujer hecha y derecha, pero lo cierto es que, en esas noches, mientras escarbábamos tumbas entre los eucaliptos y los molles de Surco, o chapoteábamos bajo las estrellas de Santa Rosa, o tomábamos cerveza y discutíamos los precios con las putas de Nanette, yo me aburría y pensaba más en *Los juegos peligrosos* (que tampoco esta semana había aparecido en *El Comercio*) y en la tía Julia que en lo que me decían. 5

Cuando le conté a Javier el decepcionante reencuentro con mis compinches del barrio, me respondió, sacando pecho:

–Es que siguen siendo unos mocosos. Usted y yo ya somos hombres, Varguitas. 10

OR

- B** Analyse the importance of shock and scandal in *La tía Julia y el escribidor*. 15

OR

- C** “The narrator of *La tía Julia y el escribidor* expresses admiration for Pedro Camacho, but the way he describes him makes it impossible for the reader to share his enthusiasm.” Do you agree? 20

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cie.org.uk after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.